



الاعتراف بالمؤهلات الدراسية

خطوة في طريق العمل في ألمانيا



ARABISCH 08/2015 Anerkennung Ausland

أين يمكنني الحصول على معلومات؟

يمكن الحصول على جميع المعلومات الهامة حول الاعتراف بالمؤهلات من الخارج عن طريق الإنترنت على الموقع: www.anerkennung-in-deutschland.de وذلك بعدة لغات مختلفة. ويمكن أيضا الحصول على المعلومات هاتفيا باللغتين الألمانية والإنجليزية عن طريق الخط الساخن «العمل والعيش في ألمانيا» على رقم الهاتف التالي: 1111 - 30 1815 (0) +49. وينصحك موظفو الخط الساخن أيضا بكل سرور حول الدخول إلى ألمانيا والاقامة وتعلم اللغة الألمانية والبحث عن العمل.

Hotline
Working and Living
in Germany
+49 30 1815 - 1111



معلومات قانونية

الناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Steuerung der Projektarbeit, Integration durch Sport,
Informationsmanagement
Frankenstraße 210
90461 Nürnberg

المصدر:

Publikationsstelle des
Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge
www.bamf.de/publikationen

إصدار: 08/2015

الطباعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تصميم: KonzeptQuartier® GmbH, Fürth

الصور ودليل الصور:

Suprijono Suharjoto, Stephan Morrosch, contrastwerkstatt
diego cervo, imageteam, Mustafa Arican

تحرير:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Informationsservice Migration

كيف أحصل على عمل؟

يمكن البحث عن عروض الوظائف في ألمانيا في المواقع التالية:

www.jobboerse.arbeitsagentur.de

www.make-it-in-germany.com

العديد من الشركات تنشر إعلانات الوظائف في مواقع توظيف أخرى على الإنترنت.

هناك شبكات التوظيف التي قد تكون مفيدة في البحث عن عمل، مثل موقع xing.

يقدم مكتب الوساطة المتخصصة والأجنبية (ZAV) مزيداً من المعلومات عن العمل في ألمانيا على صفحته الإلكترونية:

www.zav.de/arbeiten-in-deutschland

هل يمكن لأسرتي السفر معي؟

يمكن أيضاً الإقامة والعمل في ألمانيا دون قيود في حالة كون الزوج أو الزوجة أو الأطفال من مواطني دول الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا، أما بقية الأقرباء من الدول الأخرى فيحتاجون عادة إلى تأشيرة لدخول ألمانيا. ولزيد من الاستفسارات يمكن التوجه إلى الجهات الألمانية في الخارج أو مصلحة شؤون الأجانب التابع لمحل السكن أو جهات تقديم استشارات الهجرة - حالة الإقامة بالفعل في ألمانيا.

■ يحق لمواطني أستراليا وإسرائيل واليابان وكندا وكوريا ونيوزلندا والولايات المتحدة الأمريكية دخول ألمانيا دون تأشيرة دخول، حتى إذا كانوا ينوون العمل أو الإقامة لفترة طويلة. ويجب عليهم تقديم طلب الإقامة لغرض العمل لدى مصلحة شؤون الأجانب التابعة لمحل السكن، وذلك خلال الأشهر الثلاثة الأولى من تاريخ دخولهم ألمانيا وقبل مزاولة العمل.

■ أما بالنسبة للجنسيات الأخرى غير تلك المذكورة سالفاً فينبغي تقديم طلب لدى الجهات الألمانية في الخارج كالسفارة مثلاً قبل السفر للحصول على تأشيرة دخول، ويجب ذكر نية العمل كغرض للسفر والإقامة في ألمانيا في تليل طلب التأشيرة.

■ ومن الضروري مسبقاً إبرام عقد عمل مع إحدى الشركات في ألمانيا أو على الأقل الحصول على موافقة للعمل بها.

■ ويمكن أيضاً لأصحاب المؤهلات الجامعية الذين لم يرتبطوا بعلاقة عمل في ألمانيا تقديم طلب للحصول على تأشيرة سارية لسة أشهر بغرض البحث عن عمل. ولزيد من التفاصيل عن إجراءات تقديم طلبات التأشيرة والشروط اللازم توافرها للحصول على التأشيرة وبيانات الاتصال بالجهات الألمانية المختصة في الخارج كالسفارات يرجى زيارة الموقع التالي: www.diplo.de

■ ينبغي بعد السفر إلى ألمانيا وقبل انتهاء صلاحية التأشيرة التوجه إلى مصلحة شؤون الأجانب التابعة لمحل السكن لطلب تصريح إقامة يسمح بالعمل صراحة. ويمنح تصريح الإقامة عادة في البداية كتصريح مؤقت، ويمكن لخريجي الجامعات الحصول على البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي أو تصريح الإقامة الدائم عند استيفاء شروط معينة.

■ يجب الانتباه إلى أن الهجرة لغرض العمل بالنسبة للعمالة الفنية (من غير ذوي المؤهلات العالية) من الذين درسوا في غير دول الاتحاد الأوروبي، ليس ممكناً إذا لم تكن هذه المهن مدرجة في القائمة الإيجابية بمكتب العمل الاتحادي (www.zav.de/positivliste)، أو إذا تم نقلها إلى ألمانيا لمزاولة عمل بإجراءات خاضعة لاتفاق بين مكتب العمل الاتحادي وإدارة العمل الموجودة في بلد المنشأ. كما يشترط أيضاً اعتراف جهة التقييم المختصة بتكافؤ المؤهل الأجنبي مع التعليم المهني الألماني (انظر تقديم طلب الاعتراف من الخارج).

■ لزيد من المعلومات عن السفر والإقامة وسوق العمل يرجى زيارة الموقع التالي:

www.bamf.de/Aufenthalt-in-Deutschland

www.bamf.de/Arbeiten-in-Deutschland

www.make-it-in-germany.com

تقديم طلب الاعتراف بالمؤهلات من الخارج

هل ترغب في العمل في ألمانيا بالمهنة التي تعلمتها في بلدك؟ مرحباً بك في ألمانيا! تحتاج ألمانيا إلى العمالة المتخصصة من ذوي الكفاءة، ولذلك فهي ترحب بالذين يرغبون في ممارسة مهنتهم الذين تعلموها في الخارج في ألمانيا. ويمكن في بعض الحالات مقارنة المؤهل الأجنبي بمتطلبات المهنة في ألمانيا، لأن بعض المهن تحتاج إلى هذا التقييم من أجل السماح بمزاومتها أصلاً. كما أن الاعتراف بالمؤهل يزيد أيضاً من فرص صاحبها في سوق العمل. ويمكن تقديم طلب لعملية الاعتراف بالمؤهل قبل السفر إلى ألمانيا بغض النظر عن الجنسية أو تصريح الإقامة.

يجب قبل الشروع في عملية الاعتراف من الخارج الاستعلام عن إمكانية السماح بالسفر والعمل في ألمانيا. ويمكن الحصول على الإرشادات الأولية فيما يلي.

لماذا يتعين علي تقييم المؤهل الأجنبي الخاص بي؟

تعتبر مقارنة المؤهلات الأجنبية بمتطلبات المهن في ألمانيا أمراً ضرورياً في حالة الرغبة في ممارسة إحدى المهن في ألمانيا بشكل تنظيمي.

الشكل التنظيمي يعني عدم إمكانية مزاولة المهنة أو حمل وصف المهنة دون الحصول على ترخيص حكومي أو الاعتراف بالمؤهل. والمهن التنظيمية في ألمانيا متعددة مثل الوظائف الموجودة في قطاع الصحة والتعليم (كالطبيب والتمريض والمربيون). كما أن هناك قوانين وقواعد خاصة لمن يرغب في العمل في أعمال حرة (مثل الخباز أو الحلاق).

أما المهن غير التنظيمية (مثل الميكانيكي أو الكهربائي) فلا يحتاج ذوها إلى اعتراف رسمي بالمؤهل من أجل ممارستها، ويمكنهم مزاولة هذه المهن في ألمانيا دون الحاجة إلى تقييم المؤهل. ورغم ذلك ينصح أصحاب هذه المهن بفحص المؤهل الدراسي حتى يمكن للشركات وأصحاب الأعمال تقييم معرفتهم وقدراتهم بشكل أفضل.

كيف تتم هذه العملية؟

لتقديم الطلبات يجب التوجه إلى الجهة المختصة بنوعية المهنة. ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات من شبكة الإنترنت من الموقع التالي:
www.anerkennung-in-deutschland.de أو هاتفياً على رقم +49 (0)30 1815 - 1111

يتم بعد تقديم المستندات فحص وجود فروق بين المؤهل الأجنبي والمؤهل الألماني. وفي حالة وجود فارق بين المؤهلين يمكن تعويضه إما بمؤهلات أخرى أو بالخبرة العملية. وإذا كانت المستندات المقدمة غير كافية لتقييم المؤهل الدراسي فيمكن في بعض المهن إجراء تحليل للمؤهل، مثل تجارب العمل أو محادثات تخصصية.

ما هي النتائج الممكنة؟

إذا لم تكن هناك فروق جوهرية بين المؤهل المقدم والمؤهل الألماني يتم الاعتراف بالتكافؤ الكامل للمؤهل، أو منح تصريح مزاولة المهنة - في حالة استيفاء الشروط الأخرى. وبهذا يمكن مزاولة المهنة بشكل طبيعي على غرار المؤهل الألماني.

في حالة وجود فروق جوهرية بين المؤهل الأجنبي والمؤهل الألماني يحصل مقدم الطلب - في حالة المهن غير التنظيمية - على خطاب يتم فيه توضيح هذه الفروق بدقة، ليتمكن من خلاله من التقدم مباشرة للحصول على وظيفة أو للقيام بدراسة تكميلية. أما في حالة المهن التنظيمية فيمكن تعويض الفوارق من خلال دورة معادلة أو اجتياز اختبار تخصصي.

ما هي تكاليف الاعتراف بالمؤهل؟

تحدد كل جهة مختصة رسوم عملية الاعتراف بالمؤهل. لذلك يرجى الاستفسار لدى الجهة المعنية عن التكاليف المقررة قبل تقديم الطلب.

ما هي المستندات اللازمة لتقييم المؤهل؟

- الطلب (يمكن الحصول على الاستمارات من الجهة المختصة)
- مختصر مجدول للدراسة ومسار الممارسة المهنية السابقة (باللغة الألمانية)
- مستند إثبات الهوية (البطاقة الشخصية أو جواز السفر)
- مستند إثبات الحصول على المؤهل الأجنبي، والخبرات الوظيفية المكتسبة أو الدورات التكميلية (إن وجد)
- إثبات الرغبة في العمل في ألمانيا (لا يعتبر هذا الشرط بالنسبة لحاملي جنسيات الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا والأشخاص المقيمين دائماً في هذه الدول). ومثال هذا الإثبات طلبات الحصول على تأشيرة دخول بغرض العمل أو مستندات تثبت الاتصال بشركات يحتمل الحصول على عمل لديها.

تحتاج لممارسة بعض المهن التنظيمية بعض المستندات الإضافية الأخرى، يرجى الاستفسار عنها لدى الجهة المختصة.

هام: تُقدم المستندات عادة مترجمة باللغة الألمانية وكصور طبق الأصل. ويجب الاستفسار مسبقاً عن ضرورة تحرير الترجمة من قبل مترجم معتمد.

هل يتوجب علي إجادة اللغة الألمانية؟

قد يشترط إجادة اللغة الألمانية إذا كان ذلك ضرورياً لمزاولة المهنة. ويسري ذلك عادة على المهن التنظيمية، مثل الأطباء والمدرسين والعاملين في قطاع الصحة. ولا يحصل مقدموا الطلبات على تصريح مزاولة هذه المهن والوظائف إلا إذا كانوا يجيدون اللغة الألمانية بالقدر المطلوب.

ويمكن في ألمانيا تعلم اللغة الألمانية في دورات الاندماج المدعومة من الدولة. للحصول على معلومات عن عروض تعلم اللغة الألمانية يرجى زيارة المواقع التالية على الإنترنت:

■ المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجوء
www.bamf.de/Deutschlernen

■ دويتشه فيله:

www.dw.de/deutschkurse

■ معهد غوته:

www.goethe.de/Deutschlernen

السفر والإقامة ودخول سوق العمل في ألمانيا

هل تخطط للانتقال إلى ألمانيا؟ هل ترغب في العمل بألمانيا؟

- يمكن لمواطني الاتحاد الأوروبي، وحاملي جنسيات بلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية ليشنتشاين والنرويج وأيسلندا والسويد وسويسرا دخول ألمانيا بجواز سفر سار أو بإثبات الهوية دون الحاجة إلى تأشيرة دخول نظراً لصلاحيه حق التنقل. ويحصل مواطنو سويسرا دون غيرهم على تصريح إقامة من مصلحة شؤون الأجانب بعد سفرهم لألمانيا لإثبات أحقية الإقامة. ليست هناك إجراءات شكلية أخرى لمزاولة إحدى المهن في ألمانيا (إلا إذا كان ذلك ضرورياً لمزاولة مهنة بعينها، مثل تصريح عمل الطبيب).

